

## **МОТИВ ВОЛШЕБНОГО ДВОЕМИРИЯ В РОМАНЕ МИНЕ СОГЮТ «КРАСНОЕ ВРЕМЯ» (2004)**

**М.М. Репенкова**

*Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, ул. Моховая, 11, 125 009, г. Москва, РФ, mmrepenkova@rambler.ru*

В статье рассматриваются поэтологические особенности романа «Красное время» (2004) известной современной турецкой журналистки и писательницы Мине Согют. Цель исследования – рассмотреть сюжетно-композиционное содержание романа, делая акцент на его образной системе и хронотопе, а также доказать, что по своим художественным принципам роман вписывается в субжанр городской фэнтези, достаточно распространенный в турецкой массовой литературе XXI в. (Г. Эликбанк, Д. Юджель, Ф.О. Шеран, С. Йемни, С. Атасой и др.). Изучение фэнтезийного творчества М. Согют является актуальным, поскольку именно фэнтези определяет направление развития национальной массовой словесности в стране в 2000-е гг. Новаторский характер статьи определяется тем, что данный роман не попадал ранее в поле зрения российской тюркологической исследовательской мысли. Практическая значимость исследования заключается в том, что раскрываемые в статье выводы о сюжетно-композиционной структуре романа «Красное время» могут быть использованы для написания работ по современной турецкой массовой прозе в типологическом сопоставлении с аналогичными прозаическими произведениями Ближневосточного региона.

**Ключевые слова:** турецкая массовая литература; Мине Согют; субжанр городской фэнтези; «Красное время»; сюжетно-композиционные особенности.

## **MAGICAL TWO-WORLDS NARRATIVE IN RED TIME BY MINE SÖĞÜT (2004)**

**M.M. Repenkova**

*Lomonosov Moscow State University, Institute of Asian and African Studies, Mohovaya str., 11, 125 009, Moscow, Russia mmrepenkova@rambler.ru*

The study examines the poetic features of the novel Red Time (2004) by famous contemporary Turkish journalist and writer Mine Söğüt. The research aims to examine the narrative and compositional content of the novel, focusing on its image system and chronotope. and to prove that by its artistic principles the novel fits into urban fantasy, quite common in Turkish popular literature of the 21st century (Gülşah Elikbank, Can Yücel, Funda Özlem Şeran, Sadık Yemni, Sibel Atasoy, etc). The study of Mine Söğüt's fantasy work is relevant, since it is the fantasy genre that determines the direction of the development of the national popular literature in the country in the 2000s. The innovativeness of this study lies in the fact that this novel has not previously been in the sights of Russian Turkic studies. The practical significance of the research is the following: conclusions made about the

narrative and compositional structure of the novel *Red Time* can be used for further studies on modern Turkish mass prose and typological comparison with similar prose art of the Middle East region.

**Keywords:** Turkish popular literature; Mine Söğüt; Urban fantasy subgenre; *Red Time*; Narrative and compositional features.

Мине Согют – известная современная турецкая журналистка и писательница. Она родилась в 1968 г. в Стамбуле. Ее отец был морским офицером, умершим в 1985 г. В том же 1985 г. она закончила Женский лицей в Кадыкёе, после чего сразу же поступила в Стамбульский университет на отделение (кафедру) латинского языка и литературы. На этой же кафедре защитила и магистерскую диссертацию. Ее журналистская деятельность началась в 1990 г. в качестве корреспондента газеты «Güneş». Затем она работала в журнале «Tempo» и газете «Yeniüzyıl». В 1993 г. на конкурсе, организованном Обществом журналистов Турции, в номинации «Новости» она получила поощрительный приз. В 1996–2000 гг. М. Согют выступала сценаристом документального телевизионного фильма «Вестник/Вестовой/Посыльный». В 1999–2001 гг. писала статьи в журнале «Öküz». В 2001–2004 гг. работала «на общественных началах» редактором в местной газете «Cihangir Postası». В настоящее время активно занимается писательской деятельностью.

Из-под пера М. Согют вышло несколько книг очерков: «Адалет Джимджоз. История одной жизни» (Adalet Cimcoz. Bir Yaşamöyküsü Denemesi. Yaşantı, 2000) биографии турецких киноактеров; «Дорогой брат Доган» (Sevgili Doğan Kardeş, 2003); «Конец любви – преступление. Жизнь и литература с Пынар Кюр» (Aşkın Sonu Cinayettir. Pınar Kür ile Nayat ve Edebiyat, 2006) беседы с П. Кюр о жизни и литературе; «Писать и жить глазами женщин» (Kadınların Gözüyle Yazmak Ve Yaşamak, 2014); «Востание против ее насмешки» (Alayına İsyan, 2020).

Слава писательницы пришла благодаря ее романам: «Красное время» (Kırmızı Zaman, 2004), «Пять квартир Севим» (Beş Sevim Apartmanı, 2003), «Необыкновенный год Шахбаза» (Şahbaz'ın Harikulade Yılı 1979, 2018), «Мадам Артур-бей и все в ее жизни» (Madam Arthur Bey Ve Nayatındaki Her Şey, 2019), «Бог других» (Başkalarının Tanrısı, 2022). Известны также и сборники рассказов М. Согют: «Рассказы сумасшедшей» (Delikadın Hikayeleri, 2019), «Носорог. Книга больших ругательств» (Gergedan. Büyük Küfür Kitabı, 2019).

Роман «Красное время» написан в субжанре городской фэнтези [1, с. 95–102]. В нем переплетаются разные времена из городской жизни Стамбула (османская история, начало XX в., современность), под которым по преданиям находится огромное количество туннелей. Некоторые из

них выходят на заброшенное городское кладбище, которое охраняет Горбун Тахир-аби. В османские времена это было кладбище, на котором хоронили палачей. Во времена республики на нем хоронят бездомных. На этом кладбище сталкиваются судьбы совершенно разных людей – десятилетней больной девочки Хюсран, двадцатилетнего парня Ботана, в раннем возрасте потерявшего отца, сумасшедшего бездомного-бродяги Халата (Каната) Ниязи и беглого убийцы Дядюшки Замана, известного рыбакам Золотого Рога как таинственный человек из красной лодки. Все кроме Ботана попадают на кладбище через подземные туннели. Ботан входит через кладбищенские ворота вслед за машиной скорой помощи, которая везет труп убийцы его отца, некую женщину А.К.

Мотив двоимирия – показ подземной и наземной жизни города – определяет архитектуру романа [1, с. 173–180]. Переходы из двух миров находятся в полуразрушенных стенах Влахернского императорского дворца (XI в.), когда один из камней стены вынимается со своего места, а за ним расположена таинственная дверь, ведущая в подземный туннель [2, с. 115]. По преданиям в этих туннелях спрятаны бесчисленные богатства: византийская казна, священные иконы, награбленное пиратами золото [2, с. 51]. В этих туннелях в стародавние времена подвергались пыткам осужденные горожане, приведения которых теперь бродят и стонут под землей.

Истории героев, оказавшихся на старом кладбище, самые разные. Их предваряют научные статьи, в которых рассматривается какое-либо основополагающее понятие для данной истории. Например, для девочки Хюсран это понятия «жизнь», «легенда», «сказка», «ложь», «страх», «могила» и т.п. Для Дядюшки Замана это – «время», «странный», «красный», «одинокий», «тайна», «вина» и т.п. Для Халата Ниязи это – «канат», «календарь», «сумасшедший», «сон», «палач» и т.п. Для Ботана это – «красный», «отец», «смерть», «покойник», «бог», «случайность» и т.п.

История каждого из перечисленных людей очень необычна. Девочка Хюсран живет в старинном стамбульском квартале Балат (район Фатих), недалеко от Влахернского дворца, так что полуразрушенная стена дворца является стеной дома девочки, построенного в виде жалкой однокомнатной лачуги (гедже-конду – жилище на одну ночь). Родители Хюсран очень бедны: отец собирает вещи на городской свалке и потом их продает, мать моет полы. В раннем возрасте у девочки обнаружили сильную аллергию практически на все, и родители запретили ей выходить на улицу и играть с другими детьми и даже ходить в школу. Поэтому Хюсран вынуждена целыми днями сидеть дома и смотреть в окно. Единственным развлечением девочки являются книги, которые иногда со свалки приносит отец. Так, однажды ей в руки попадает «Красная книга», в которой рассказывается о таинственных туннелях под Стамбулом и о кладбище палачей.

Девочка загорается желанием попасть в эти туннели. Рассматривая старинную стену комнаты, ей удастся сдвинуть камень в стене и увидеть за камнем проход в туннель. Каждый день, после того как родители уходят на работу, Хюсран отправляется в путешествие по туннелям пока однажды не попадает на заброшенное кладбище. Могилы на кладбище безымянные. На могильных камнях нет надписей, и девочка решает подписать стихи фломастером на этих камнях. Появившиеся надписи замечает хранитель кладбища, старый Горбун.

Не менее интересна история бездомного Халата Ниязи из квартала Балат. Он жил на берегу Золотого Рога и стены Влахернского дворца в старой хижине. Однажды, тридцать лет назад, он увидел странного человека, появившегося из стены дворца, видимо из подземного туннеля. Это был Дядюшка Заман, который с того времени тоже поселился на берегу залива и начал рыбачить в красной лодке. Халат Ниязи и Дядюшка Заман подружились.

Халат Ниязи был сумасшедшим. Он ходил по берегу, обмотав себя канатами, отсюда и произошло его странное имя. Дед Халата Ниязи был известным в Стамбуле главным палачом султанского дворца Леоном Делигявуром [2, с. 209]. По национальности Леон был наполовину евреем, наполовину цыганом. С установлением республики новые власти его повесили как предателя родины. Отец Халата Ниязи – Сары Кадир – тоже был палачом, но уже в республиканский период. Он вершил приговоры революционного суда. Когда Ниязи случайно увидел, как отец убивает человека, он сошел с ума и ушел из дома. И дед, и родители Халата Ниязи были похоронены на том заброшенном кладбище. Халат Ниязи часто следил за Дядюшкой Заманом, поэтому вслед за ним он и оказался сначала в туннеле, а потом на кладбище, к которому вел туннель.

Дядюшка Заман считает, что в тюрьму он попал по ошибке [2, с. 153]. Он был родом и рыбацкой деревушки на берегу Черного моря. С детства остался без родителей, и сироту воспитывала вся деревня. Заман был добрым и покладистым парнем. Его любили все. И он любил людей, но больше всего он любил животных, рыб и птиц, с которыми разговаривал. Его часто видели в открытом море в лодке, где он любовался природой. Однажды в деревне утонула девушка. Потом выяснилось, что ее полуживую вынесла волна на берег, где она подверглась изнасилованию парня из соседней деревни. Окровавленную и измученную на берегу ее нашел Заман. Как он позже объяснял полиции, она превратилась в русалку с хвостом, чтобы такой ее не видели в деревне, она попросила Замана отрубить ей нижнюю часть тела, а хвост выбросить в море. Он выполнил ее просьбу, и девушка умерла. Полиция нашла ее обезображенный труп на берегу, а рядом топор Замана с отпечатками его пальцев. Как он ни пытался растолковать окружающим происшедшее, ему никто не верил. Все

считали, что ноги девушки в крови он принял за русалочий хвост. Замана посадили в тюрьму на долгие годы. Но однажды на похоронах одного из заключенных в мечети ему удалось бежать, вынув камень из стены и попав в подземный туннель. Так он и оказался в квартале Балат, на берегу Золотого Рога, где его впервые увидел Халат Ниязи.

Другая история связана с молодым человеком по имени Ботан. В детстве от него с матерью ушел отец Бурхан Ардыч, забрав все деньги, имеющиеся в доме [2, с. 126]. Они искали его повсюду, но безрезультатно. Когда Ботану было 12 лет, он в газете прочел о своем отце, что того убила любовница А.К., труп расчленила на части и разбросала по всему Стамбулу. Поняв, что отца найти не удастся, Ботан много лет искал женщину-убийцу. Следы привели его в отделение судебной медицины, куда попал труп неизвестной женщины с этими же инициалами, но кто скрывался за таинственными А.К. ни полиция, ни сам Ботан так и не смогли выяснить. Женщину похоронили на кладбище для бездомных, на которое и приехал Ботан.

В итоге можно сказать, что истории, рассказанные в романе, тесно переплетаются с подземным миром Стамбула, в котором правят привидения, злые духи. Эти истории создают фэнтезийное двоemiрие романа, герои которого так или иначе связаны с подземным миром. Данный прием и определяет направленность городской фэнтези как типичного субжанра массовой литературы, опирающегося на городские легенды, предания и сказки. Здесь присутствует и зловещее тайное место – развалины императорского Влахернского дворца с его подземными переходами и туннелями. В целом роман чисто развлекательный, не несет в себе глубинных гуманистических идей.

### **Библиографические ссылки**

1. *Репенкова М.М.* Портреты современных турецких писателей. Литературные срезы. М.: Наука – Восточная литература, 2023.
2. *Söğüt M.* Kırmızı Zaman. İstanbul: YKY, 2004.